

ژ وەشانين
ئىكەتيا نقيسەرىن كورد/دەهۆك
ژمارە (150)



لاڤزا كەڤنەوارەكە ڤ خەمبار

گۆلنار مەلەي

2008

لاڦترا كه قنه واره كى خه مبار

- ✧ گولنار عهلى
- ✧ ژ وهشانين: ئيكهتيا نقيسه رين كورد / دهوك
- ✧ وهشانا هژمار: 150
- ✧ دهرهينانا هونه رى و بهرگ: محمد ملا حمدى
- ✧ كهفالى بهرگى: ژ تورا ئينته رنيتى
- ✧ چاپا ئيكى: 2008
- ✧ چاپخانا: هاوار / دهوك
- ✧ ژمارا سپاردنى: 385

دیاری

بو ههرسی په لاتینکین کوردستانی یین

ریښینگ

ئهفین، ئهحمهد، دلیک

یین ههردهم دییزنه ئیک و دو ب

کوردی باخفن

ژ بو زمانی خوه ژبیر نه کهن.



رهنگه کی بیہنقہ دایِ ژ بیدہنگیی

وہرہ یاری

ب چاقین خوه ببینہ

بوہار،

بوہارہ کا رهنکارہنگہ

ل مه دبارہ

ببہنا داستان، ئہردی دمژہ

ئاواز قبینی دسترینن

پارچہ ببین خہونان۔

خوناقا ل سہر بہلکان۔

دہنگی دلان پرہ۔

وهره:

بلا بايبي سهربهردايي مه مهست بکه

د گوڤه ندا ئه وران ده، ئه م بکه لن

ل کارواني شه قی سوار بن

•••••

تو و ئه ز

ئاڤا ده ریا به که نه پهرز ناندی نه •

دوهی نابه ئه قرۆ

•••••

دهستين مه ريكا كادزانه

نیشانا سوژانه

شاهیا دلانه

•••••

بيدهنگ

یاری تو و دمینی

وهره...

زناره کی سه رخوه شی ژ خوناقی

چاقین ته شیت

باژاره کی شکهستی

چپکین له یلانی

و به ژنه ک که فوک

وهره..

گوله ک نوو بوشکوفتی نه دهستین ته

د مستین سالان

هه لپه رینه کی

جولانکین خه وه که سه رمه دی نه دهستین ته

وهره..

داکو ژ ئیک کهز بکن..

بوستون 2004/4/10

هوما

ل وهلاته کی بیخوهدی

ل واره کی

هه ناس...

که ده رستانان دییژن

هاوار

دیمه نی زاروکه کی،

گولوازه که بیده تگه

ل بهر بانگین

بهر به ندرستانی

شاهی، چاقان دبارینه

ئىسكە ئىسكىن بارانى

كەرب . بار ناكەن

بارەيا برىنا تە

و...

كەقى زىنارن من

قەھوونانا . دۇمانا چاقىن تە نە

ئەقىندارى بى يارە

تىنا ھەلبەستى

ستىرانا مۆركەك

شىن

برىن

كەسك

گرىن

...

كەشپىن

زقر، دچە..

پۆشمان
شەرمین
وەستیایی

رەشە ھەیف!..

عەشق.....

ئاخە

ئاخ،

ئاخینا ھەیفی^۷

پەرداغا بیریکنی^۷.....

ھوما...

ئەور رژاند

ژ شینی^۷

تیامات ئافراند.

ل ئەزمانی^۷ ھەناسا

ھیلینا من دا

ناقیشانا

ئەقینى

مەمستانا

ھەردوو چاقىن تە نە... ■■■

دگرنژين

رووبارەك سالا بوھورى

ژ رۆندكىن تە... ■■■

دھەركى

كەقالا ھەلبەستى

2004/4/28

باران و بایه کی دلکۆقان

بباره،

بارانی بباره

نه ما روئندک دبارن

بوهاره

شوونا تبلین ته،

خه مان دره قینه.

بباره، بارانی بباره.

•••••

د خه لوه تگه هین ئاخینان ده

پارچه و پرن

باژار

دگهل ته

باژار دگهره ■

بباره بارانی بباره ■

بهراهیکا ژ دیمین من،

رهشگول هار ببارن

گولا خوه ئاڤ بدهم ■

گولاقی ژ ئیسکه-ئیسکین ته ده شهه بکه م

د ههمییزا ته ده ،

فهنه را باژاره کی ژ

ئاشوپین خوه قه دريژم ■

بباره، بارانی بباره،

برینه که هنکافتی ژ لورینکین من قید که فی ■

گریبا ته و من ■■

شهقا خوه دنقینه

ژ بیهودییی

ئەورین من ل قەلەڤیسکانن
بازبەندین کەسکن!

ببارە ، بارانی ببارە،
جیہان ھەمەرەنگە
چ بارانە...؟
دە ببارە، بارانی ببارە
کەسەک نەمایە بکە ھاوار..

ببارە

ببارە

و...

ب

با

رە

2004/5/24

.....

سرودا خه می

تنی مه

بیکهس

مۆم روّناهی دده

تارستانا شهقین بیانی

یادگاران ب روّندکان قهدمرینه.

دگهل توقینا

تارستانا شهقین دریژ دمینم

ب خهوی، دی خهوا خوه برهقینم

گەر مژیلانهك
ژ چاقین من نه كهت،
دی دهنگی گریهك هیدی
ببییزم،
ل داوی من زانی
ئهو نه بهز
هیژ داویا ئاوازا بوو ته مشت با دكه،
ژ بوو چاقین ته
سروودا گازندا دنقیسه▪

ته ژبیر کر؟
یان ته ب ژبیر کرنی خوه رزگار کر؟
ته خه ملا مه پیچا
مینا پیچانا پهرتوکان
ئهز بووم خهون ▪
د ناؤ دومانی ده،

وندا دېم
ته خانى ل من كافل كر
ما تو نزانى
تو بووى هيقي
و ژبو ته
من ژ ژبيانى چهز كر
من ژ خوه چهز كر.
د تهمه نى گه نجاتي ده،
د دل ده، تو بووى ئه قين
د شه قى ده رو ناهى
د بيده نگيا من ده
خه م ته به لاؤ كر.

سه ر په راسيين خوه جوانترين
واته من ژبو ته قه كولان.
دارا ئه قينا ته

ب بايى پەيقىن من نا ھەژە ...؟

ھەقۇكىن قىرنى ژ وان دبارن.

تە نالەرزىنن؟

ژ ئاسۋىي ئاگرى تو پى پىچايى

بوو باخچى بەھشتا من.

تو ھەز ناكى

ئا.....خ

ئەز بووم سىپەر لەيلان.

تە دل كر باژارە كى دۆرپىچكىرى

دل گرتىخانا ھىقىيا يە ،

ما تو نزانى،

يەك ژ وان ھىقىيا

گۆرستانا من سىنگا تە بوو!

بەرھەمىن دارا من، بوون

خەم

ئازار

ژان ۰۰و

راموسانەك نه گهائي

دل دژي، ئەز پي بريندار

ئەقرو ژ من دخوازي خەملا دوھي

چريسينا چاڤوو.....

ئەزل بەندا خەملا تە مە.

كەقو كەك باسكو كرى

د جھي خوه دە بيدەنگم،

رۆندكان دبارينم،

تو دي دل دا

ھەر سرودا خەمي ب ميني

ل بەندا تە دمينم،

باوهرم دل دي بزقره،

ژ تە ھەز دکەم،

گازی ته دکهم
تا خواهزی د گهورییا من دا زیل بده.

گولا دیمی بچلمسه
گولاڅ وندا ببه
ئه گهر دلی ته هشیار
ئان ژی مری به،
ئه گهر تو د ده ریا ئه قینی ده
مهلهقان ئان ژی مهست بی
ئه گهر تو د ته مهنی من ده بی له یلان،
ژ چاقین ته په یاله ک خه م بباره
دی قه خوهم،
تو بارکه ی بی خاتر خواستن
گازنده بمره
دی بمینم.....
ژ ته هه ز بکه م

ژ ته ههز بکه م
تا هه ناسین من
بن ئاخ
وو وندا ببن

2004/7/10

بہندہ وار و گوئیبونا شہ قہ کہ ژ ئیشین خوه قہ رستی

ل بہندا کی دمینی؟

کی ل بہندا ته یہ؟

کہلدومان،

قہ ہوه،

خلماشیا سیتافکان..؟

برینین کہلہی

پہنجر قہ کرن

ہہلما شہقی،

کلدانی شہقہریانی،

پینگاقین لہہنگانن.

شہقچراخین ته

ل شوونا ئاسيمانہ کی ساخ دپژن!

د گر نژینا ھہلبہستی

رہ شبہ لکین تہ

کہ قو کین دہریانہ

فہرنازن

بہندی مہ ئہز

بہندی یی تو

بہندیقانی مہ سہر گو قہ نندہ۔

سوراقین گازندہیان

خہما پیچایی،

کہنا پیچایی و قیرینہ کہ بہر وہخت۔

ژ قہ ہوی

سواری شہقا من دفوری

کیژان گوستیلکی

د کوشا تاري ده،
ل مه موي بهر به ند بکم؟
کی دی...
ژ تيرين هه يقه که تاري
روني ل خوه بکه؟
مگناتيک
ټورين ژ به نديمانين تيرنه بووي
بيش دکه.

رونک د چاقان ده
که نين زقراندم
سلاڅ، که کو
فرشته
فهره شين،
ټاواز و
گولاقه ک بيداوويه

رهش دالا گيژ
ل بهر باييي خوه
مهست
شادي
خهونه خوهش
لهيزاند ■

2004/7/17

بیریا ته که قنه واره

من بیریا ته نه کریه!

بیریا ته که قنه واره

من بیریا

ئاره زویین لاقرا چا قنغاندی،

هیقیا ده رگه هی مه قوتانندی،

گر نژینا سیبه رمن خاپانندی.»

نه... کر... یه

خاتر خواستنی،

روژا باش،

شه ره شه با و خلماش

خهونا بهربه ندى كرى
ل ههؤ گوفاشتن.

د بېرم...

ژبو..

بېريا ته

قېانا ته..

...

رؤندكېن كهقنه برينا

دكهوېنم !

گولاقا گولا سيرا بهرى سبههې دجقېنم.

د چاقېن من،

زه راتيا روژى

پېكه نو كېن ژيانى

لېقېن خوه قه ددهن.

سېبهرى درېسن.

گری

ژ سترانیڼ پر هیڅی

بارین

دبارن،

دی بارینیڼ بهرمایین

خهونه روژان»

ههسره تیڼ ههزارسالان،

روندکان،

بیریان،

گولاقان،

رهشمالکان،

باقینن»

ههناس ژ بیړیین ته

ل کهڅنه واری من دسترینه»

د گهل سه قايي ههلبهسته كه جه گهرخويني

گولان، گولافا خوه

د پهری پهریه كه خه ندقی ده

بنوشم.

رؤندكین ته كه شتیا هیقیانن،

كاروانی مه بریغه دبه و

د

چه ه ه ه

ل قی واری... نا

ل واری ته... نا

ل واری ئاشوپ ئافراندی...؟

د كه قنه واری مه ده،

ئهز،

تو،

دار،

دهریا،

كه قوڪ،

روژ،

هه يڻ،

گه لاقڙ،

گول،

خه ونه هوڙين،

سه ر ٽه نيا هه يڻي خه ملاند شه قه ڪ ره غلڪ

گه لاقڙ،

شاهده

تامداره

ته زوو يا ستيران،

ته زان دڪه

كوليڪين ره شهبه له ڪين من قه دهيسينه

دهستين نه ياران لاواز دڪه ■

ل كه قنه واري مه

خوهزي،

ھيڻي،
بیرھاتن،
ل سەر ھەر بەلگە کی سارمە
دیروکە کی دخوینیتن
کورتە چیرۆکە کی دیثریتن

چاڤ لەرا ئافی
دار ئاقدە
کەڤۆک سەر دخوینە
شەبەق تا سۆرە روژی
زەرە تیر ل سەر دگرئە
تاقە ھەیف،
شەقبوھیرکە،
تا گلاڤیژ سلاڤ دکە
بەری سپیدی
گولا مە گەش دبه.

جاران دېم رېښنگ و ددم ريكي

و جاران.....

ئا...خ! چ توڦ ري يه

رييهك دوور.... دووووررر

ل پشت خوه دزقرم و

دچم...دچم.....و دچمممممم

ئادار بوهاره كه بهيي يه

د شيناها چاقان ده

دبينم،

تهني بهلگه ي تهنها

وهستيايي

بدارهك هشكوك ڤه دلهرزهو،

دچممممم

دگههم باڙاري سهراڦي

وندابووني،

هاواردكه

ھاواری

ژ وەستیانی

سەر چۆکین تۆزی

چاڤ دیل

گریان

وندا

ریدوور

♦♦♦♦

سەر جەبی خوە

دگەل ھەقالی جان

دەستنیڤیژا ئاخینان قەدلۆرینم،

رۆندک،

تەنی مستەک رۆندک و ئاخ،

ژ ئاناھیتا دخوازم

خهونا من،
ژ خهونا قڙلی شیار بکه
لی ناخوازم مرنی
ژبو که فنه واری ئا فاکری، ژ
ههستین مه،
ههوه سین مه،
شینین مه،
که سکین مه،

دوور نابم، دوور ناکه قم
نه پیراتی،
نه دووراتی،
نه ده ربه ده ری،
تنی مرن،

وااا مرن
ل مه نه گره

ل مه نه گهره!
ژبهر تو
ل ژيانی ژى
ل کولانين غهريبيى
ل مه نه گهريايى.

کيلیکا بزقرينه فه بو وارى
دهست د دهست
د ره شهبه لکين ته ده،
گولبهار ب خهمل و بهنا خوه ديارا دبه
هه يقا چارده شهقى
ب خهمل و روئيا خوه
سهر بلند
د ناؤ زهرداڅين منده
ديار دبه.

2004/7/25

که قال

با سروودا بی خهوه

ههست،

بیرانین

گر نژینه که سیداره دایی

نه روژ

نه هه یف

...ته نی کافله کی ل جهمایی

د برینی ده،

دار،

برسیبوون

حهز

وار

گولا سیوی

وہرزی سیوی

خہونا سیوی

بولبولی لال

دہما سیوی

شہؤ

و.... کہ قالہ کی ل جہمایی

ل خاچریکین ئاخینان

گریان میغانہ

کوؤقان،

بیری

کہ لا تہ

و ... کہ قالہ کی ل جہمایی

شہ ترہنجہ کا بی شاھ

رؤندك بيان
رهنگ نهپهن
سيبهرا قهشارتي ژ گونههان
و... بتهنى كهقالكى ل جهمايى

شيلبوونا خهونين ته

پيل

خوهزيك

شاهى

ئهفين

بوهار

و... كهقالهكى ژ جهچويى

2004/4/8

شاش تی نه گهه

نیچیرقانو

کهو زنار

ل دهنگی خهفکا ته شیار بوو

باخچهقانو

گولبوهار ل زهر وهرزا بیرهنگ بوو

هوژانقانو

ره شمالکین شهیدا، خاچهریکین خه مبارانن

نا، نه

شاش تی نه گهه

د نالينا سيويان
تيچونا شورشان ده
گري نيشانا كهوا باسكوكريه

چيا دووره
وهلات دووره
ژ خوه دوورم
ل ئيقاره كا درهنگ، گولا چلمسيمه
سپيده يا خونقا سهرگردانم
بارنه كا نهباري ژ هيڤيا مه
ئزادي،
د باژاري بيدهنگيي ده مه
سهما دپهريتم
رهكهها خهمان
جهنگا زاروكانا مه
تارستانه كه كهلوگري

د دوباره کرنی ده مه
شوشتنا غوربه تی مه
ژ ئاوازه که بیدونده
پیلا بیده نگیا هه سره تانم
دوماننا سترانه که مشه ختم
دهشتا ئاگری جانم
شه قم
خلوه تگه ها پهره ستنا خه مانم
ئه ز گه ه پینوسی دلورینم
گه ه ئه و من
جارنان دگهل وی دهه ورم
پینووس دوور دچه
دزقره
ئاوه رین خوه ل سهر هه ناسا من قیدخه
دبوهوژم
دبم خه م

دبم خهون
دبم پینووسه که خه مناک
دبم تیریترا ئیش و که ده ران
دبم...
دبم ههلبهسته کا دره نگ هاتی
و... تو
دبی با

2004/10/4

چنار، سيبهرو دلبر

گه ما بيريڻ چناري

تاساره ،

من نيزيڪي خوه دڪه

هلمه ههردو تپين سوڙ

سهه هيڙا كه لڪه لا ئيشي نه

خهون.. بوهاره كه شپته

ديتنا ته چنار!

سيبههرا خهونا دلبر

هيڙيهه كا سار قههاند،

كهسكه سوڙي

شليڙ سيبههرا چناري

قَهْژانْد

ژيانى خه ملا خوه

تيريزين ره شه با ،

شيناھى،

کوچ کر

رييا بى قه گهريان

ئاسى کر،

خه ون بهر ببا بوو ■

دوهى تاكين دارى ■■

دهه لپه رين ■

ئه قرو ■■■

چنار ژ په رداخين بييرين مه

قهدخوه

ره هين هشك، تهن قرقچاند

به لگ لمن دوه راندن ■

ٲازار هيدي هيدي

دچه ه ه ه

و من.....

!؟

رؤندك ل خه مستاني

دلي من دگفیشن.....

زه ره هيقيين وه ستيايي

بداري قه مايين،

كراس، زقستاني ل خوه دپيچه...

فهنه را ئاخ و داخا مني

شهقين بي مراز

د روني ده دچيني

فرمسك

خوهلييي دگرنژينن.

2004/4/6

ئەقېنەك دريژ،
دەرگەھى ھەناسىن من قەدھونە ■
ھەيف، مرنەكە ژبىر كرىيە

ل پەرەستگەھا من
ھەلبەستا من ■■■
دەريا چاقىن تە يە
تو نزانى...؟!
د دیدارا چاقىن تە دە
رۆژ يارىان دكە
مژىلانكىن من
فەرەشىنا خەمىن تە نە
ب ئارامى بار دكى
برىن، خەون دبارن
بىرى فەنەرەكە قەمرتى يە ■

2004/7/25

تیرمه ده

قیرینا خوه، ئاگرین،

به لاف دکه تن

دریزاهییا ههردوو کیشوه ران

کۆراتییا ههردوو وقیانوسان

ب دارا برئانینان،

خوه قهدهونم،

دهرباسی بازاری خهونان دبم،

د پاخلا ته ده، بیابانین به یار

ب یه ک ئاوه رژ چاقین ته

شین دبن ▪

ل چیباین ته،

دل ئاسکا یه

سهر به ست هیقی چین»

د گهل ته،

د گهل ته ب تنی،

ببوو.....م

په ریه ک ئافسانه وی

هه قساری ره هوان،

ب تلین ماچگری

دچوو به ره ق بوهارا دل

پایزا کول، ل پشت خوه هیلا

خهونا بهر به ند،

هیلینا سیبه را منه

ل سهر قی ئاخی، چ گهنم شین دهنگ نه دا؟

د یه ک کیشه تیته سنگان دن»

یا خوه شتر ژ یا دن نه خوه شتره

ب دهستی من نه ب ههستی ته

ب بزاقا من نه بگاقا ته

بکولین من نه ب گولین ته
ب کوشتنا من،
ب شووشتنا ههستین ته

تیرمه هه

تیرمه ه

قیرینا خوه ل ئاسمان

بهلاؤ دکه، دکه دؤز

دهم هات روژ سوّت

ژ گهرما بیریا

شهرا هیقییا

د مستا دهستین ته ده

خو ه مهله قانییا دکه

ل چ دنییری؟!

چ نه، روّندکن چاقین ته مشت کرین!

ل کیلیکین خواهش د گهری! ...

زاروکی سەر دەستین من، دلغیت
ئەو مندالا د چاقین تە دە نغستی
نەدخواست هشیار ببە
سەر خەونەک نەخووش
ژ وی راستیی هەز کر
ماچین دزی نازناز کر،

گر نژیناچاقان دیار بوو،
زاروکهک نووژەنە،
مرن نەدیتیه
خەریبی تەنی پەیقەکه
هییقی
خەون،
خووزی،
سی که جکین کهزی زەرن
یاریا ل هەوشا جیرانان دکەن.

تنی ته دنیاسی

خودان دکهی

ژ نشکا څه

هوژین

دهستین ئه څین

بو هوژانندن تبلین نه رمین ■■

نه ینکا ته بوو

ته خوه دیت

تو بویی تو!

ژ میژ وهره تول خوه دگه ریایی ■

ئه څین ئه څینه،

تشته کی ژ ئه څینی زیده تر نرانی

دبی تو تشته کی ژ هیژا ئه څینی مه ز نتر دڅییی

دبی تو تشته کی ژ وی خوه شییی پتر دڅییی

دل بهری خوه شتر نه دیت بوو

په ریناز بوو

د لوټکا راستیډی ده

ته هشیار کر سهر څهونه ک نه خویش»

دهم هات»

ته ژبیر نه کر

گوټنه ک نه خویش بلیلی ل گوهی ته لی دهت

چ دیناتی بوو کوچکرنا من

نهمایی شهنگه بیری

بیرهاتن وهرار بوون

کیلیین دژوار

دریزن شهقین بیانییا

ب دریزاهییا ههفت زهرییا

بهلگین دارا بیرهاتنا

د ناقه قین خوه داقه شارتم

روژه ک ژ رهنگی ئاخی

دلبره ک ژ دهنگی ئاخی

هه قوکیین ته

کيلکين ته
که نا ته
کهڦنه پيري نه هيلان نغستی
باران باری
ل سهر ریا قهشارتی
دهست ب دهست
ئاوهرين شين
شینين من
کهسک کرن
کهسکين من
سهر په سارا دگهل کهڦوکا فرين.
شنه با
سهر ديم را دبوره
ژ ستيرکا نه بهر هوژ خهونا دینه
د باوہشا راستیي ده
مشت کرن هه ناسين من ژ هیلما ته

که نی چاقان
تبل لهرزاندن
په یف
کوژیر که
هه قدیتنا مه درهنگ هات
دووراتیبا مه بهر دهم هات
بووین
قهدهغه شیتتهبا وهرزهک
دناق وهرزین ژییانی.

2006/8/7

باژارۇ

شەقداقىن تە

ھېقىين من قەھاندن

پىنگاقىن شەنگە ستىرانن،

ل خەونىن گولدانكان ■■

مىغانن

چاقىن تە،

ل كەقى زناران،

كەقۇت

كەقۇك و

كانى، كزراندن ■■

پر شەنگ،

رەونەق ددان

ستران،

خهونه که زاروکی یه ■

چییلا ل خه ملا خوه دگه ره،

ریکی

ب تنی نه هیلن ■

ئاگر،

گول،

سیفانوکا لیقین ته

کوچکا دارهناری

ژ بهفرا لیقین ته ئاریان

ئاقه دهستی ته،

بهستکا ئاگری

دارووبه ری ته نه

باڙارو!...

ڪيڙان ٿيڻس مايه...

هيٺا ته نه نه هوراندييه

ڪيڙان شهڙو

ڪيڙان روڙ،

ڪيڙان خهون

هيٺا لاندڪا ته نه ههڙاندييه؟

ڪيڙان بوهار

ڪيڙان ٺه زمان،

ڪيڙان شهوات،

هيٺا تو نه داقتاندييه؟

باڙارو،

ڪي ڙ ته نه مايه؟

ڪي دهست ڙ ته بهرنه دايه؟

ڪه ڦره ڪي ل من بخه،

د بياځين

هيلىن د چاځين ته ده
كوزير كين خواهيا فهدانا دافا
مالخواهيا منه،
سه ر دهستين ته
لاقهيا ديتنا ته، ئەقينا من بوو
هيڅي ژين بوو
ژين هيڅي بوو
چاځين من،
فرينا گولين بشكووژا
سوژا مه نه،
سيناهيا ههردوو دلا
دل بشكوري ژ مزگينيا
نيزيكبوونا ژقانى

دییاقین، ل دهۆکا رهنگین

ل ته دگهرم،

شوپین ته،

گازیا خوه داوه ندا چیاپی

ئۆمید سرووده

من رادوستینه

ل بیرین ته

هه مبیژی ههۆ دبن

چاۆ مشتت ژ

وینه پی ته

بزا قین ته

و که نی ته ■

نازه نین

ل کولانا، ل ته دگهرم

به ر سینگی قالا

رۆندك دباريا

ئيشى، گازيا من قەدا

من بيهيست

ژ بەلگين دارا

پيلين رووبارا

گازى دكرن

دەنگ بەلاؤ بوو.

خەمرە قين

خەرييم

باژار خەريبه،

ل شوپا تە دگەرە

با ل پورا تە دگەرە

باخ ل گولا خوه دگەرە

باركرنا تە هات

ژ كانين ئەشقا من، تە قەخواری

ژ داقین شهقا ممن، کهزیین قههاندی ته شههکر
د چاقین ته ده، ده ریا دینم

دیباقین

فله کی سوژا مه بن پی کر

کر ئاخین.

په ریشان

ته گوت

من گوت قی جاری

دی بن سهنگه ر ل بهر دهستی قهدهری

دی بن

راست وو چهپ وو رییا قهدهر

ته نه زانی

قهدری مه زورتر دبی

پیروزی مهستر دبی

چاقین مه ژ بیریا پر کل دین

دیباقین

د دل ده

فهنهه ههيه، فهنامه،

ئهزل سهه دهسته وي، زاروکهک نازدارم

هيفيا بينكافين مهز نترم

2007/2/17

بیری پیغه مبه ر

شرینن...

رهنگین کهنی ته و

ههلبهستا ژ شیرفه بویی

ههژاندم

خهوا بیپیژن،

گاقین ته،

شهفهقا سندریکا خه یالان

...و...چوو

سوژن لیقین خهوی

رهش بوون روئدکین کهوی ره باتی

ههست زهر بوون و...

تو...؟

ههقساری خهونان سه ربه ردایی یه

ئۆقيانوسان دپه رينه
ل هنداقا...
باژار، باژار
گوند، گوند،
كەشتيا هيقييا وەرار دبه
په رپه نجه ره
گه رماقه كه تووژه
تو سه راهه نكا په نجه ره يا بيناقي
ييري پيغه مبه ر،
ده رباسي هشي ته بوو
كه و ل خه ونا ته يه.

بوستون 2007/3/23

دەرياقانى ئاشۇپ

ئاورىن كوور

ئاسىمانى دوور

دوور برم

ل من دگەريا زارين ژيانى،

ئەز ل تە دگەريام

دناؤ

ئەوران دە

پشت ئاسويان

زەريان، پيل و سيبه‌ل كرن به‌ربووك ■

پهريان ديلان راكر ■

نهينك وينه به‌روفاژي زفراند،

په‌پووك

ئاشوپ

خهون

هه‌ستين خلماش دسترين

چيروك به‌ران د ئافرین،

ته وندا د‌كهن ■

له‌يلاني په‌رين خوه فه‌كرن ■

خيفه‌ت فه‌دا،

د تشتين مه‌زن وو بچيك ده،

تو فه‌ژاندي ■

به‌لي ■ ■

ژ راستیی بهرزه کری
پهی رییا ته وندا بووم»

هه دارا دل
روژینی راد کهن سه ما
دمینم ده ریاقانی ئاشوپی

دیتنا ته لیقا زه مینه»
نه به نده
دهمی ته دینم
که قره کی دسپیرم دلی خوه»

ئایه تین خوه شییی
سه ر که ناری ئه بدالان به لاق دکهم»
ته ژی ژ وی واری هه لیکیشم
ته بزقرینم»
دهریا ئاشوپین خوه

ژ بو جوانترين ههلبهست ژ ته را بنقيسم

خهون وو خهيايڤن خوه

ب ته گهش

ب

کم

بوستون 2007/6/23

شەۋ تېت

شەۋ دچە

شەۋ فرينا بالندەيان

تۆمار دكە،

شەۋ دگری

بیدەم،

بیژقان

ئەلند زەر دلیزه

دار لسیبەرا خوە،

موکور نایی

خەونان دبینە

و

د من دە پاییزی دچینە

بۆستۆن 2007/8/1

خاپاندنا مرنی

دیاری بۆ بووکا بههشتی... پهژان

نهخۆشترین تشت د ژییانی ده مرنه.
هنهك جارا دهمی ئەز هزرا مرنی دكهه. خهم
من دوورپیچ دكن.
شیناتیا ئەسمانی ساهی دبی رهش
ئهورهك زوها. ژ چاقین من چبکین ئیشی
دبارن. تنی ژ بهر مرن فهنابوونه و رییا
بیوهغهره.

گری و روڤدکین سهه مرنی دبارن، ل چ
دهقهه و دهمان جهی خوه ناگرن. موزیکا
نههینی د گوهی من ده ئاکنجییه، ئەو دهنگی
د کوشا ترسی ده، ئەز دخواستم. شههیيانا

مرنى دەست و تليين من ب خوهدانا توڧىنى
خهنا كرن. لهرزاندن شه كروڧىن خىرى ل قر و
ور ئەو زاروك مژوول نه كر، ژبىر نه بر، ل
زارىن مرنى دگه رىيا.

رؤژهك ژ روژىن بوهارى بوو. چىيا
نىزىكى مه بوون، دارىن كاژا وى دەمى كهسك
بوون. ههمى زهمىن كهسك ببوو. گولپن سوړ و
موړ زهر ببوون. دونيا گهرم بوو، خواهش بوو.
كهن و يارىين مه بسهر كوڻانى دكهتن.
كىف كىفا مه بوو. تهن و برس ل بىرا مه
نهما بوو تنى ستران و يارىين كهچكا ئەم
مژوول دكرين.

ل سهرى كوڻانى گوړه پانهك بهرفرهه
جهى ته پانا كوړان بوو.

مه ژ دوور جارنان لی دنیږی، لی زوو مه
ئاوهرین خوه لی دگوهارتن. ژبهه مه
دخواست جارنا تهپانی بکهین. ■
بهلی شهرمی ئەم پاش قه دبرین، ههه
چهنده وان ژی دگوت یاریا تهبی نه یا
کهچانه. ■

روژ بهرهه ئاقابوونی دچوو. ئەز ژ یاریا
وهستیابووم. من خاتر ژ ههقالا خوه خواست ،
قهستا مال کر. ■

نقریسکین خهوی چاقین من کوره کر
بوون، پشتی دهمهکی کورت، دهنگی قیژیا
سهه مهلی کهت. ■

دهیک و خوهشکین من قهستا دهرفه کر
بوون و من ژی دا دوووق وان، بهلی من نهزانی
چ چیبوو. ههتا چاقی من بدهیکا ههقالا من

کەت، کو دەستین خوە بسەری خوە دە تینت
خوار و گازی دکر.

هاواره هاواره کهچا من ژ دەستیت من

چوو

دناڤ وی خرەچری دە ل تۆمبیلەکی سییار

بوو و چوو.

خوەشکا من یا مەزن دەستی من گرت و

ئەز برم ژووور

— وەرە بنڤه خەوا تە یا تینت

من ژێ پرسى چما دەیکا چناری دگری؟

— کهچا وی یا مەزن یا نەساخه

باش بوو هەڤالا من نەبوو من گوۆی ئەو

دی دەرمانا خوت دی چیبیت، ئەز و چنار ژ

دەرمانا هەز ناکهین.

ئەز بىر سەر نغينا و نغاندم، بەريا د
خەوقە بچم من گوٲى: - تو زانى ئەقرو ئەز
گەلەك يا وەستايە
چ جارا من و چنارى ھندە يارى نەكرينه و
دگەل گوٲنا خوە د خەو قە چووم.

نيزيكي نيقرؤ بوو، دەما ئەز ژ خەو
رابوووم، قەستا ھوشي ڪر بوو ، دەرگەھ
قەكرى بوو.

ئەز دەرکەتم و من قەستا مالا ھەقالا
خوە ڪر، مالا وان دو مالا سەر مالا مە دە، ل
ئالى دن يى ڪولانى، دەرگەھى وان ژى قەكرى
بوو، ژنك دەھاتن و دچوون، چاقين وان ژ
رؤندكان پر بوون، دفنين وان ييت سوړ بوون،
ئەز ماتمايى مام، دەنگى ژنكەكى ھاتە من
ديٲى

— دایي ئەڤه ههڤالا وی بوو

ترسی دلی من گرت ، من نهویریا بچم

ژۆر، ئەز مام وهکی ئیخسیران. من نهزانی چ

بهلا قی مالی یه

خویشکا من ژ مالا وان ده رکهت گوٲ

ههری ئەڤه کهنگی تو رابویی؟

— نوکه ئەز هاتم

دهستی من گرت و ئەز برم مال، تیشت

دا من ئەز گهلهک یا برسی بووم من شیڤ نه

خوار بوو.»

من گوٲه خویشکا خوه تو زانی ئەز

روژهکی زادی نهخوهم دی بمرم

— ما تو دزانی مرن چیه

نزانم

ئەز مام ژ نوڤه من هزرا خوه کر ئەری

ديسان ما مرن چیه؟ ما نه نڤستنه.»

بهلی^۶ خواهشکا من رهنگی^۶ خوه گوھووری
 دهنگی^۶ ههقالا خواهشکا من هات ، گازی
 دکر وهرن ژ زیارہتا هاتن
 خواهشکا من زوو قهستا دەرگهھی کر ، و
 گوته من نهھی^۶ بهر مال ، دهرنهکهقه، خرابه
 بو ته
 ئەز گهلهک یا گوهدار بووم، بهلی^۶ ئەز
 هن جارا دیف تشتی دچووم، بهلکی ئەز ب
 چاقین^۶ خوه تشتهکی بینم▪
 ژ بهر کهسی^۶ چ بوو من نه دگوت، تنی^۶
 دزانی بیژن هیژ تو یا بچووکی▪
 من ژ خوه پرسیار کر زیارہت چنه؟
 کی دییژیته من ؟ ئەز دەرکهتم بهر
 دهرازینکا خانی راوهستیم و چاقی^۶ من ما لبهر
 قهلابالغا بهر دهری^۶ مالا چناری^۶
 گریا دایکا وی^۶ بیرا من هات

شہقا دی ہەر وہ کی خوشکا وی

تشتہک لی ہات

ئەز دی بیژمە چناری بلا بیت دەف من،

خراہە ئەو دناؤ وی فرتوئی دە بمینە، لہەر

دەرگەہی من گازی کوری جیرانا کر ئەو ژمن

گەلەک بچیکتر بوو— کا ہەرہ بیژہ چناری بلا

ئەو ژ ی بیتہ قیری

چنار یا بریہ زیارہ تا اگوٹ و چووا ئەؤ

کور چوو خوہ ل من نہ کر خودان»

ژنہک ژ ژوردا دەات خوار، ہەہی دایی

ئەقہ ژ ی ل سەر ہەقلا خوہ یا ئاجز بوویہ،

ئەز تینہ گەہشتم ئەقہ بەہسا کی دکەن؟

کالہ کی گوٹ: جہیلین قی گاقی نزانن

تۆمیلا پاژۆن و ئیستہتاری دکەن، نزانن روحا

خەلکی یا ل بہر رہما وانہ،

ههڤالی دگهل گوټ ئه‌ری مالا ته ، خوه ل
وی تڤالی نه‌زق‌ری ژی، کوشته و هاقیته ویری،
ژ کیسی دایک و باقی خوه چوو.»

هه‌ر وه‌کی ئیکی ئاقه‌ک ته‌زی بسه‌ری
من دا کری مویین ده‌ستین من راکرن، من
بغار قه‌ستا مالا وان کر ■
ئه‌ز ب ژور که‌تم، ده‌نگی گری و قیژیین
ده‌یکا وی ب سه‌ر مالی دکه‌ت.»

چاقین وی دنقنقی، سه‌ری خوه
ده‌ه‌ژاند، یا دگوټ وه‌یلا که‌زی زه‌را منی،
به‌ژن زراقی، پا ئه‌ز سه‌ری کی پشتی ته‌ شه‌ه
بکه‌م

که‌چا من ته‌ چاقی دایکا خوه کوره‌ کرن،
که‌چا من، چنارا من ته‌ پشتا دایکا خوه شکاند

دایی

دگهل دهنگی وی ههمی بهفرا دگریان،

گریا کهسه کی نه وه کی گریا من بوو.

گریا دایکا من نه مینا گریا من بوو.

رؤندکین خه مین وی نه یی ئیشی بوون، ژنکا

دهستین وی دگرتن

— بهسه گولیزار ته خوه کوشت

گونه هه که چا ته چیچکا بههشتی یه

بهیلن بخوه بگریم دلی من یی سوئی. ب

وی گوئی را چاقی وی بمن کهت

- ئا خخخخ دایی دی وهره

تو دهاوارا هه قالا خوه هاتی که چا من

- کا تو چنی؟ هه قالا ته یا هاتی

دوف ته را، که چا من

رۆندك مینا بارانی، خوه د چاقین من
بهردانه خواری، چ وینهیهك نهخوش بیهمپا
بوو.

- بهلی هه ر من نهزانیكا ههقالا من

کانی؟

وهه د كوشا من ده بهنا چنارا من یا ژ

ته تیت

ب پهیفا وی ره بیپش كهت، ئاؤ ئینان ب

سهه و دیمی وی کرن، دهیكا من دهستی من

گرت و گوټ هههه مال ، ل قر نهمینه دایی،

ئهز سپی بووم لیغین من زههزهها بوون،

دایی من چ ل چناری نهکریه

ئهز زانم كهچا من ههما قان روژان نههی

قیری

چ ل چناری هاتییه، چ لی نههاتییه

ژ من سله؟ ، نه که چا من نا
پشتی سی چار روژه کان ئەز گەلەک
خەریبووم، من ژ دایکا خوه خواست بچم مالا
چناری

رۆندکان خوه ژ چاقین دایکا من هاقیت
ئەز دی چم تو بهیلی یان نا، ئەز یا
خەریبیم، دەیکا من ئەز بەر سینگی خوه قە
کرم

و پرچا من ب تلین خوه شههکر.

که چا من چنار چوو بهههشتی ، مر.
نا نا ههقالا من نامریت و من کره گری،
ب کولانا کهتم ، لی دگه‌ریام شوپین وی ل
ههمی قولاکچین مه یاری لی دکرن دیار بوون.
بهنا من بکولانی نههات ، من قهستا چیا
کر، بهلکی ل سهر چیاپی دهستی من بگههیته

ئەسمانى، خوہ بلند بکہم، بەلکی چنارى ل
بەهشتى ببينم.

دەمى من و چنارى يارى دكرن مە ھزر
دكر بەهشت يا ل ئەسمانى يە

ئەگەر ئەم بچينە سەرى چيائى، پيچەكى
خوہ بلند بکہين دى بەهشتى بينين، بەلى چ
جاران مالين مە نەدھيلا ئەم ژ دارين كاژا
دەرباس ببين.

پشتى دەمەك دريژ ئەز نەگەهشتنم نيقا
رى، ئەز زقراندم، من نەدخواست بزقرم
ھەتا ھەقالا خوہ نەبينم.

ئەز رازى كرم كو پينچ شەمبى ئەم دى
چينە سەر زيارەتا، ژبو جەي ھەقالا خوہ ببينم.
خوہشكا من دەستى من گرت و ئەز
زقراندم، ئەز بسەر دەيكا من دا ھاقيتم

گوټ:- ها که چا خوه بگره نهز بیژم دی

ژبه ر ههقالا خوه دین بیت

من خوه ئاقیت کوشا وی ، دهیکا من نهز

بسینگی خوه قه کرم و دهستی خوه بسهری من

دا ئانی خوار، و گوټ نهو مروټین دمرن دچنه

بههشتی، چنار ژی مر و نوکه یا ل بههشتی

یه

— ما تنی مروټین پیر دمرن؟ من ژ

دهیکا خوه پرسى. هیژ هیغیه ک د چاقین من

ده دچرسی

نهز ماچ کرم بهلی که چا من بهس

ترومیلی چنار کوشت.

من کره قیژی کانی چنار بیژه من ، من

دایکا خوه هیلا ، قهستا خوشکا خوه کر ، دقیا

پرسا دار و بهرا ، نهرد و نهسمانا بکه،

ههڤالا من ب كیفه بر؟ فری چوو ئەسمانا یان
ئەردی خوار؟

ههتا نه بخیر پینجشهمب هاتی، ئیڤارهك
زوو من كراسی خوه یی پیڤاسی خوه كر و دو
شاخ ل پورا خوه كرن، پیلاڤهك نوو من ئاقیت
لنگی خوه ، گهلهك كهیفا من هاتبوو ئەزی
ههرم دهف چناری جارەك دن ئەم دی سترانا
بیژین و یاریا كهین، دی بیژمی ئەڤه کی یه تو
بسهناهی ژ من دوور کری.

د ترومیلی ده ههمی دگرین تهنی ئەز
نا، ئەز گهلهك شاد بووم، و گهلهك پرس ژ
داپكا خوه دكرن بهلی وه کی ههر جار دگوت
- هژبه بهس پسپارا بکه، هیژ تو یا

بچیکى

كەس نه د په یڤی

دایکا چناری و خوہشکین وی و دایکا من
ہمیا جلیں رہش ل بہر خوہ کر بوون،
بیدہنگ ما بوون،
من ژ پہنجرہری دنیری

ئہم دہنہک ریکا را دچوون کو من چ
جارا نہدیتبوون دہما ترومییل راوہستیا ئہم
داکہتین،

من دیت ئہردہک مہزن و بہر فرہ
کہتہ بہر چاقین من، ہمی کومین ئاخ و
ہندہک وہ کی و دہیین بچووک بوون، بہلی چ
خانی ل ور من نہ دیتن

وہختی ئہم ژ وی ئہردی مہزن دہرباس
بووین ، من گہلہک خہلک دیتن کو ل ئہردی
رؤنشتی بوون و دگرین، زہلامہ کی قورئان ب
دہنگہ کی بلند

د خواند ■

هنه كال سهر وان كوټمين ئاخى دكر
گرى، من ديسان پرسى، چما ئهفه دكهن گرى
،ئهفه چ كوټمين ئاخى نه
من بهرسف ژ كهسهكى وهرنهگرت، ل
مال گهلهك جارن بابى من قورئان دخواند
بهلى كهسهكى نه دكر گرى
من دقيا بزائم چما ئهف مروف گرین

ل قر و ور شهكروك و چكليتین خیرى
بهلاف دكرن. من ژى دهستین خوه تژى كرن،
من ژ خوه را گوت ئهفه بو من و ههفالا منن.

ئەم دوور كەتەن ھەمى ل جەھەكى
راوہستیان، دەيكا ھەقالا من خوہ ھاقیتە سەر
ئاخی و گریبا، خوہشکین وی ژى كرن گری.»
من ئەبايى دەيكا خوہ كیشا و بچاقین
شكەستى من لی نیری، ئەوی ژى كره گری و
گوت – ئەقە گورا چنی یە یا ل بن قى ئاخی
یە.»

بو چى وہ كریه بن ئاخی؟ بوچی؟ ئیدی
ئەز ژى وهكى وان گریم، وینەیی دەيك و
خوہشکین وی ژ روژا بەھیى ھاتە بەر چاقین
من . ئەز گریام ھەمى ب من قە مان ئەز
گرتم ، ژ دەستین وان من خوہ ھاقیت ، و ژ
وان دوور كەتم، ترسیام.»

ھندەك قیریین دن ئەز راوہستاندم ،
كۆمەكا مروقین قەجەمیایی بوون ، من باش ل
وان نیری، تشتەك دیت كو چ جار نكارم ژبیر

بکهم، کوورهک مهزن ، خه لکی دانانه سهر
ئاخی، وه کی مروقه کی ب پاته یه کی سی
ئالاندی. پاشی دو زه لمان ئاخ ب سهر دا کرن،
و یی ل دور هه میا دگریبان ■
من ژی دکر گری و روئدک سی ریز
دهاتن خوار، من ب زه ندکین خوه من روئدک
قه مالشتن ، چاقین من ب شه کروکین دناؤ
تبلین من ده که تن ■

من ئه و شه کروک و چکلیت زوو دگهل
ئاخا ب سهر وی زه لامی دا دکرن من هیلان،
به لکی یی مری بگه هینته هه قالا من ■
ئه ز ئیدی نه مام دشیم یاریا دگهل بکهم،
دسترم، نه ما چ جارین دن دینم ■
ل جهی خوه روئشتم و دگریام ، نه مینا
زاروکه کی هفت سالی، به لی مینا دی و باؤ و

خوشکین وی، وه کی ههمی مهزنان ین بو وی
کرینه گری

ل مال پشت دیواری کهتم، باخچه کی
بچووک مه هه بوو. ئەز ژ ئاخى سل بووم ،
ژ بهر هه قالا من ژ دهف من بر بوو. کین و قینا
من بوو ئاخى تیکهل بوو. من نه دزانی چ بکه م
هه ر روژ ده می یاریا من ئاخ ب دهستی
خوه دقوتا پاشی سه ری خوه ددهینا سه ر
سینگا وی و دکر گری.»

ئيقاریه کی باقى من ئەز دگهل خوه برم
جههك مشت گول و دارین بچووک.»
دارهك بو من کری ئانی مال ل پشت
دیواری، ئەو جهی من دقوتا و ل سه ر
دگریام.»

— گوتته من وهره بابو قى دارى بچينين.
مه دار چاند ل بلنداهيا بهژنا من بوو.
باقى من ژ من پرسى كه چا من تو
دزاني ناقي قى دارا جوان چى يه ؟
من ناقي دارى نهزاني بوو. ژ لهوما
بهرسقا من نه بوو.
— وى گوت ژ قى دارى را دييژن دارا
چنارى
تو چهندي هاي ژى هه به ، دى بلند ببه ،
دى ژ ته مهزنتر لى هيت.

روژانه دهى ياريا ل بنى دارى من ئاخ
دناق تليين خوه بهرددا. ستران و بيرئانين ،
خوه ل من فهدهونان، پاشى من ئاقددا.
دار مهزن بوو
د بن سيبهرا وى ده من دخواند

ئەز مەزن بووم
خەون من دیتن و چ جارن نكارم وان
رۆژان ژ بېر بکەم.

بۆستۆن 2007/9/4

ناقەروك

..... رەنگەكى بەنقەدايى ژ بېدەنگيىي	5
..... ھۇما	8
..... باران و بايەكى دلکۇفان	12
..... سروودا خەمى	15
..... بەندەوار و كۇفیبوونا شەقەكا ژ ئىشىن فەرسى	22
..... بېرىا تە كەقنە وارە	26
..... كەقال	36
..... شاش تېنەگەھە	39
..... چنار، سىبەر و دلبەر	42
..... بېرىجان	46

..... تیرمەھ	48
..... بازارۆ	56
..... دىيافىن	60
..... بىرى پىغەمبەر	65
..... دەريافانى ئاشوپ	67
..... دەنگەدان	71
..... خاپاندنا مرنى	73

ژ وەشانين ئىكەتيا نقيسەرىن كورد
دەۋك



- 1) نقيژەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جزيرى / فەكۆلين، د.
فازل عومەر - 2004
- 2) خەونين تازى / ھەلبەست، روخوشى زىقار - 2004
- 3) وەغەرەك د نھينين دەقى دا / رەخنە و فەكۆلين، ياسرى
ھەسەنى - 2004
- 4) بياقى خواندى / فەكۆلين، جەلال مستەفا - 2004
- 5) لېەر دەرازينكا تىكىستان / خواندىن وئۇھى، سەلام بالايى
- 2004
- 6) خواندىنگەھا برسېكرنى / چىرۆك، صديق حامد - 2004
- 7) ھزر و ديتن / ھزر و رەوشەنېريا گشتى، د. عارف حيتو -
2004
- 8) چەند رېيەك بۇ دەقى / فەكۆلين، صبيح محمد حسن -
2004
- 9) بەرپەرەكى وندا ژ ژيانناما سەلىمى ئەسمەرى / چىرۆك،
انور محمدطاهر - 2004
- 10) چەند خواندىنەك شېۋەكارى / فەكۆلين، ستار على -
2005
- 11) ژانين سېناھىي / رۆمان، تحسین نافشكى - 2005

- (12) قصص من بلاد النرجس، حسن سليفانى(الطبعة الثانية)
2005 -
- (13) گۆتارىن رەخنەيى/ كۆمەلە وتار، ھۆشەنگ شېخ محمد -
2005
- (14) گەريانەك د ناف باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فندى -
2005
- (15) سۆتنگەھ/ رۆمان، بلند محمد - 2005
- (16) سىياپوشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - 2005
- (17) شانۇيا ھەفچەرخ و چەند دىتن/ سيار تىمر - 2005
- (18) فىان د دەمەكى ژاندار دا/ رۆمان، محسن عبدالرحمن -
2005
- (19) تەكنىكا فەگىرانى د كورتە چىرۆكىن (فازل عومەرى) دا/
فەكۆلېن، نەفيسا ئىسماعىل - 2005
- (20) مېرى و كەفۆك/ چىرۆكىن زارۇكان، د. عبدى حاجى -
2005
- (21) ھەژدە چىفانۇكىن گورگا/ چىرۆك، ب: محمد
عبداللە(چاپا دووى) - 2005
- (22) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دووى) - 2005
- (23) شەيىنا چىيائى سىي/ چىرۆك، نزار محمد سەيد - 2005
- (24) جەمسەرى سىي/ كورتە چىرۆك، خالد صالح - 2005
- (25) ئەى رۆژ نەچە ئافا/ پەخشان، سەلام بالايى - 2005
- (26) ژ رەوشەنبىريا كوردى/ فەكۆلېن - گۆتار، ناجى طە
بەروارى - 2005
- (27) زارۇكىن جىھانا ئاشتى و ئاشۇپى/ فەكۆلېن، ھزرقان
عبداللە - 2005

- (28) دھۆك د سەرىبۇران دا/ بىرەۋەرى، صدیق حامد - 2005
- (29) جاك درېدا و ھەلوەشاندىن/ فەكۆلېن، د. فازل عمر - 2005
- (30) داۋيا شەرقانەكى/ رۇمان، عصمت محمد بدل - 2005
- (31) پېلېن رەخنەيى/ رەخنە، نعمت اللە حامد نەيلى - 2005
- (32) دەما ھېشتا گېانەۋەر دىشان باخىن/ چىقانۇكېن مىلى،
و: حىجى جعفر - 2005
- (33) بەر ب دەقى خۇمالى/ دەق و شىرۇفەكرن، ئىبراھىم
ئەحمەد سىمۇ، 2005
- (34) مېمىتېكىس، ژ ھىزىكرنى تاكو ئايدىۋولۇجىيى/ د. فازل
عمر، 2005
- (35) كەلتۇر.. ناسىۋنالېزم و ەھرەبىكرن/ فەكۆلېن، ەبدال
نورى، 2005
- (36) پەيىقېن بى پەردە/ فەكۆلېن رەخنا ئەدەبى،
عبدالخالق سولتان، 2005
- (37) نىقىستىن د چاقىن نىرگىزى دا/ ەھلبەست، بەشىر مزوئىرى،
2005
- (38) ژ فەلسەفا بەرخودانى/ ەھلبەست، رەمەزان عىسا،
2005
- (39) ئەۋى دى ەھمىيا/ كورنەچىرۇك، صبىح محمد حسن،
2005
- (40) نىزارگەرى/ د. فازل عمر، 2005
- (41) بىست سال و ئىفارەك/ رۇمان، صبىرى سلىقانەي، 2005

- (42) نقيسين د ناقبهرا نقيسهريين خوداوهند و ليگهريان ل نازاديين/ فهكولين، هوشهنگ شيخ محمد، 2005
- (43) ژ چيروكين ملي يين فلكلوري/ جميل محمد شيلازي، 2005
- (44) جواهر المبدعين/ مناقشات ادبيه، اسماعيل بادي، 2005
- (45) ديمه نين په چني/ چيروك، كيشي عارف، 2005
- (46) تير ژ كفانا دوه شيين و بهر تينه من/ ههلبهست، سهلمان كوفي، 2005
- (47) كه فالكه كي رويس/ ههلبهست، شوكري شههbaz، 2005
- (48) دهولت و عشقه كا كه فنار/ ههلبهست، دهيك داليائي، 2005
- (49) شهفين بي خه و/ ههلبهست، بهيار بافي، 2005
- (50) نازراندنا بهنده ماني/ هزرقان، 2005
- (51) چاخو روژ دپه يقيت/ ههلبهست، شه مال ناكره يي، 2005
- (52) دوو چه مكين هافي بوون ياخي بوون/ نه مين عبدالقادر، 2005
- (53) راستي و تالان، صبحي مراد، 2005
- (54) دهفته را بي گونه هيي/ ههلبهست، عبدالرحمن بامهرني، 2005
- (55) زمان و زمانقاني/ عبدالوهاب خالد، 2005
- (56) نهفين، خه م و مرن/ ههلبهست، طيب دهستاني، 2005
- (57) زيندانا بچويك/ ههلبهست، عزيز خه مجفين، 2005
- (58) عشق د بهه شته كا يوتوييبي دا/ ههلبهست، مصطفى سليم، 2005

- (59) ئەزى د ھەمبىزا ھەناسىن تە دا/ چىرۆك، اسماعىل
مصطفى، 2006
- (60) رۆمان ل دەفەرا بەھدىنان/ فەكۆلېن، رەمەزان ھەجى،
2006
- (61) راي گشتى، تىگەھ و پىناسىن و گوھۆرىن و پىفانا
زانستى/ فەكۆلېن، مسلم باتىلى، 2006
- (62) ھەلبەستىن رەنگىن/ ھۆزان، و: تەنگەزارى ماريى،
2006
- (63) تەفنىكەرا كورد، ھونەرمەندا بەرزە/ فەكۆلېن، و:
مەسعود خالد گولى، 2006
- (64) چاپەمەنىيەت رەوشەنبرىت دەفەرا بەھدىنان
(1935-2000)/ بىبلوگرافىا، وصفى حسن ردىنى،
2006
- (65) شەفا فرىشتە رەفىن/ چىرۆك، اسماعىل سلېمان ھاجانى،
2006
- (66) گولولكا ئالۆزىي/ خالد صالح، 2006
- (67) نقىژەكا بارانى/ ھۆزان، ھەفال فندى، 2006
- (68) رۆژ/ ھۆزان، ھىيار رىكانى، 2006
- (69) عشق ل ژىر پرا چىنودى/ بلند محمد، 2006
- (70) ھەرزى ئەفىنى/ نۇفلىت، يونس احمد، 2006
- (71) ئەفسانەيا سترانىن بىندەستى/ نجىب بالايى، 2006
- (72) خەونەكا ئەمرىكى، چىرۆكىن عزيز نىسېن/ و: خىرى
بوزانى، 2006
- (73) ھەزرىنەك د زمانى كوردى دا/ رشىد فندى، 2006
- (74) خانى مامۇستايى سىيەمىن/ مەم شەرەف، 2006

- 75) ژ ئاوازىن جوانىي/ ھۆزانىن، ناجى طە بەروارى، 2006
- 76) پىداچوونەك لسەر ھندەك بەلگەنامەيىن تايبەت ب
كوردانقە/ فەكۆلېن، د. صلاح ھرورى، 2006
- 77) مەشا بۆگان/ ھۆزان، ھىقى بەروارى، 2006
- 78) ئەو زەلامى دگەل خۇ لىك جودا/ شانۆ، سيار تەمەر،
2006
- 79) پەلېن عشقى/ ھۆزان، درباس مستەفا، 2006
- 80) شەقىن سار/ رۆمان، ھەسەن ئىبراھىم، 2006
- 81) ھۆزان بۇ دەللى/ ھۆزان، خالد حسين، 2006
- 82) بالۆلكا شەكرى/ چىرۆك، حسن سلىقانى، 2006
- 83) ھەيرانۆك نامەيىن ئەقىنداران/ ئەدىب عبدالله، 2006
- 84) مرن د قشلهيا پادشاھى دا/ چىرۆك، محسن عبدالرحمن،
2006
- 85) چىشانۆكا گايى سۆر/ فلکلور، جمىل محمد شىلازى،
2006
- 86) سەلوا ھىش بەلالىسكە/ ھەلبەست، لقمان ئاسھى، 2006
- 87) بلىجان/ رۆمان، پەرويز جىھانى، 2006
- 88) لەعلخانا گۆفەيى/ چىرۆك، مصطفى بامەرنى، 2006
- 89) فەگەر/ رۆمان، شاھىن بەكر سورەكلى، 2006
- 90) قەدەرا من/ ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، 2006
- 91) بېھنشىك/ فولكلور، محمد حسن بناقى، 2006
- 92) ئارمانج/ ھۆزان، سەبرىە ھەكارى، 2006
- 93) باكورى دل/ ھۆزان، دلشا يوسف، 2006
- 94) خەونەك بنەفشى/ چىرۆك، عصمت محمد بىل، 2006
- 95) نەپتىيىن خامەي/ ھۆزان، سەبرى نەپلى، 2006

- 96) ھەناسەك د پەرسنگەھا شعرى دا/ خواندنېن وږدېي،
سەلام بالايى، 2006
- 97) شۇرشېن بارزان/ ھۆزان، ھەيدەر مەتېنى، 2006
- 98) عەشقا مە چرايەكى زەرادەشتى يە/ كورنەچېرۇك،
ئىسماعىل مستەفا، 2006
- 99) تەنھستان/ ھەلبەست، كەمال سەيفانەي، 2006
- 100) رۆستەمى زال/ فولكلور، جەمىلى حاجى، 2006
- 101) مقالات نقدىيە/ مجموعە الكتاب، 2006
- 102) بەرگۈتتېيىن كۆچەرەكى دەشتىنەبوويى/ ھۆزان،
اسماعىل تاھا شاھىن، 2006
- 103) دەف ج نابھىسن! كورنەچېرۇك، تىلى سالىح موسا،
2006
- 104) شەفەكا بى نىفۇز/ ھۆزان، لايىق جەمال كورنەمەي،
2006
- 105) پارادوكسىزم و تىگەھى وئ د ھۆزانا نوپخووازا كوردى دا
ل دەفەرا بەھدىنان/ فەكۈلېن، عىسمەت خابوور، 2006
- 106) دۇسىيا بارزانى د سىندۇقا پىلايى يا ستالىنى دا/
فەكۈلېن، ۋەزىرى عەشۇ، 2006
- 107) ھەلەبچە/ ھەلبەست، سەيدايى كەلەش، 2007
- 108) چافىن سىتافكى/ رۇمان، تەھسىن نافشىكى، 2007
- 109) باكورئ ھەلبەستى/ ھەلبەست، ئارژەن ئارى، 2007
- 110) گەربانەكا بى ھۆدە/ چېرۇك، نەفيسا ئىسماعىل،
2007
- 111) سورە برىنا شەفا من/ ھەلبەست، سەلوا گولى، 2007

- 112) عەشق د خلوەگەھا مرنى دا / ھەلبەست، ئاشتى
گەرماڧى، 2007
- 113) سرودىن رۇژھەلاتى / چىرۇك، جەلال مستەفا، 2007
- 114) ئارىانا سىنورىن دوور / ھەلبەست، مەسعود خەلەف،
2007
- 115) ئاوازىن خامەيى / لىكۆلېن، نەمت الله حامد نەيلى،
2007
- 116) بەيتا سىسەبانى / ھزرغان، 2007
- 117) فەكۆلانا زمانى / فەكۆلېن، د. فازل عومەر، 2007
- 118) لەشى شەقى / ھەلبەست، سەلام بالايى، 2007
- 119) دالەھى يىن كەسەكى ب تىنى / چىرۇك، د. عارف
حيتو، 2007
- 120) چەند ھزرىن رەوشەنبىرى / گۇتار، ناجى تاھا
بەرۋارى، 2008
- 121) ھەلكولينا زمانى / فەكۆلېن، د. فازل عمر، 2008
- 122) خەونەكا كىقى / ھەلبەست، دەيكا دالايى، 2008
- 123) ژبۇ رىنقىسەكا چىتر، ئىسماعىل تاھا شاھىن، 2008
- 124) پەترۇمەكرنا گونەھان / چىرۇك، محسن عبدالرحمن،
2008
- 125) رۇژانىن شىتەكى / تىكستىن ئەدەبى، ادیب عبدالله،
2008
- 126) رۇژ ئاڧا دبىت دا بەھلىت / ھەلبەست، صدیق خالد
ھرۇرى، 2008
- 127) باژىرى دىنا و چەند چىرۇكىن دن / كارىكاتۇرە
چىرۇك، تىلى صالح، 2008

- (128) ئەفەن و ستران / ھۆزان، فیصل مصطفی، 2008
- (129) گۆفەندا ژینی / ھۆزان، د. خیری نەمو شیخانی،
2008
- (130) كەپەزى خەونان / ھەلبەست، خەمگینی رەمۆ،
2008
- (131) بەندەر / ھەلبەست، دیا جوان، 2008
- (132) سپیھستان / کورتە چیرۆک، خالد صالح، 2008
- (133) حیجبوون / ئەحمەد یاسین، تیکستین ئەدەبی، 2008
- (134) تیکست د نافیەرا گۆتارا رەخنەیی و ریپازین ئەدەبی
دا، ئەمین عبدالقادر، 2008
- (135) پاییزەکا شین / ھەلبەست، تریفە دۆسکی، 2008
- (136) دى چاوان پەرتوکان چیکەین / فەکولین، ھوشەنگ
شیخ محەمەد، 2008.
- (137) شەفین براگ / رۆمان، حەسەن ئیبراھیم، 2008.
- (138) beyond the red mountins ل پشت چیاى
سور / چیرۆک، لقمان ناسیھی، وەرگیران ژ کوردی بو ئنگلیزی،
2008.
- (139) دەھ خەون / ھەلبەست، کومەکا ھەلبەستفانان،
2008.
- (140) راپرسین و راوەرگرتن / فەکولین، مسلم باتیلی،
2008.
- (141) فاری / تیکستین ئەدەبی، خالد حسین، 2008.
- (142) پرا ئارتا یان بەھایی گران / سى شانوگەریین وەرگیرای
، ئەنوەر محەمەد تاھر، 2008.
- (143) ترسا بی ددان / رۆمان، حەلیم یوسف، 2008.

- 144) بیرئانینین سەرخویش / ھەلبەست، سیروان قچو،
2008.
- 145) پائیزا پەیقان / خواندنیڭ ھزری و رەخنەیی، سەبری
سلیقنەیی، 2008.
- 146) مەیدانا کووچکان / ئیسماعیل سلیمان ھاجانی،
کورتە چیرۆک، 2008.
- 147) چەند ستیرین گەش د ھەلباستە نوو یا کوردی دە
(کرمانجیا ژیری) / خەلیل دەھۆکی، فەگۆلین، 2008.
- 148) دیوانین بۆتانی / سەبری بۆتانی، ھەلبەست، 2008.
- 149) زمان و ئەدەب و میژوو یا کورد د (رۆژی کورد) دا
1913 / حەجی جەعفر، فەگۆلین، 2008.
- 150) لافزا کەفئەوارەکی خەمبار / گولنار عەلی، ھەلبەست،
2008.